Extel
vivre mieux




# MN IRON 2

**Ed. 01-2013 V1**

Type : NVM-1302

Guide d'installation et d'utilisation
Manuale d'installazione e uso
Installation and user guide
Installatie en Gebruiksaanwijzing
Installation und Bedienungsanleitung

CE

Fig. 1

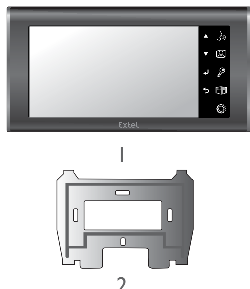



Fig. 2

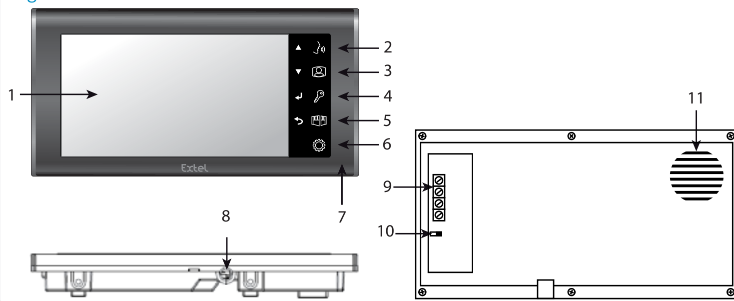



Fig. 3

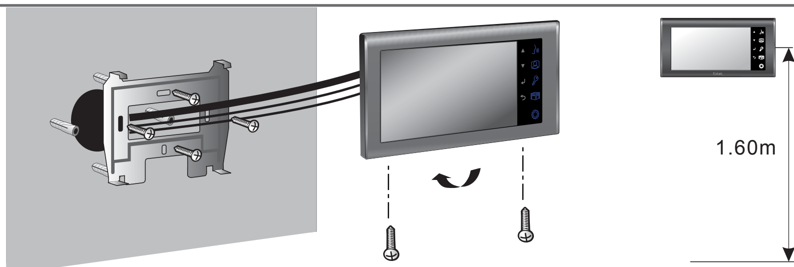



Fig. 4

1

MN IRON 2

| ID | HOUSE | 0 |
|---|---|---|
| | ROOM | 2 |

(TERM SW)
OFF ON
SW1

P+ P- C+ C-

MN IRON 2 M **

| ID | HOUSE | 0 |
|---|---|---|
| | ROOM | 1 |

(TERM SW)
OFF ON
SW1

P+ P- C+ C-

ou

MN IRON M **

OFF
ON 0 0 0 0
OFF 1 2 3 4

P+ P- C+ C-

17 V ⎓
230 V ~

12 V *

*

PL IRON 2 **

12V
C+
C-

ON 0 1 0 1
OFF 1 2 3 4

12 V *

*

PL IRON 2 *

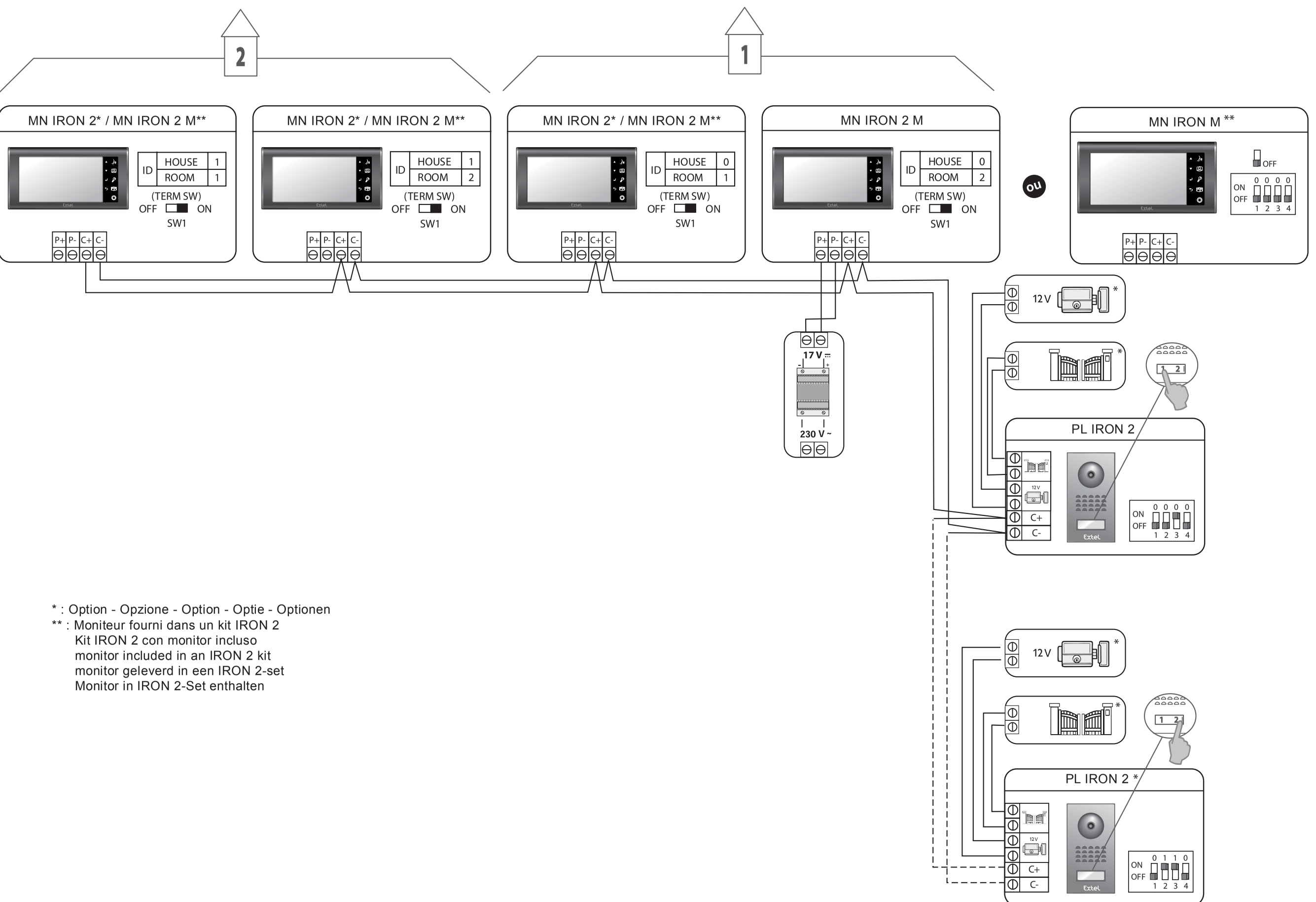
12V
C+
C-

ON 0 0 1 1
OFF 1 2 3 4

* : Option - Opzione
Option - Optie - Optionen

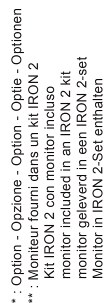
** : Non fournie - Non fornita -
Not supplied - Niet bijgeleverd - Nicht mitgeliefert

Fig. 5



2
1
MN IRON 2* / MN IRON 2 M**
ID
HOUSE 1
ROOM 1
(TERM SW)
OFF ON
SW1
P+ P- C+ C-
MN IRON 2* / MN IRON 2 M**
HOUSE 1
ROOM 2
MN IRON 2* / MN IRON 2 M**
HOUSE 0
ROOM 1
MN IRON 2 M
HOUSE 0
ROOM 2
ou
MN IRON M **
OFF
ON
OFF
0 0 0 0
1 2 3 4
17 V
230 V ~
12 V
PL IRON 2
C+
C-
PL IRON 2 *
0 1 1 0
* : Option - Opzione - Option - Optie - Optionen
** : Moniteur fourni dans un kit IRON 2
Kit IRON 2 con monitor incluso
monitor included in an IRON 2 kit
monitor geleverd in een IRON 2-set
Monitor in IRON 2-Set enthalten

Fig. 6


* : Option - Opzione - Option - Optie - Optionen
** : Moniteur fourni dans un kit IRON 2
Kit IRON 2 con monitor incluso
monitor included in an IRON 2 kit
monitor geleverd in een IRON 2-set
Monitor in IRON 2-Set enthalten

# SOMMAIRE



# 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

 **Important !**

- Veuillez lire le manuel d'utilisation soigneusement avant d'installer ou d'utiliser ce produit.
- Si vous installez ce produit pour d'autres, pensez à laisser le manuel ou une copie à l'utilisateur final.

**Avertissement :**

- Les différents éléments ne devront être démontés que par un technicien autorisé.

**Mesures de sécurité :**

- Pour une exploitation en toute sécurité de ce système, il est essentiel que les installateurs, utilisateurs et techniciens suivent toutes les procédures de sûreté décrites dans ce manuel.
- Des avertissements spécifiques et des symboles d'attention sont indiqués sur les éléments si nécessaire.

## 2. DESCRIPTIF (fig. 1)

1 • Moniteur couleur, mural, mains libres (sans combiné)
2 • Grille de fixation du moniteur

## 3. NOMENCLATURE (fig. 2)

1. Écran de contrôle couleur de 18 cm sur lequel apparaît le visage de votre visiteur.
2. Écran allumé, communication avec le poste de rue, une seule impulsion est suffisante pour activer la liaison avec la platine de rue. Une nouvelle impulsion coupera la liaison et l'image de la platine de rue.
Écran en veille, intercommunication avec le moniteur principal (MN IRON 2M ou MN IRON M).// Permet de naviguer en haut ou à gauche.
3. Relance de l'image sur le moniteur avec la sélection de la platine de rue « 1 » ou « 2 » si l'option PL IRON 2 est installée // Permet de naviguer en bas ou à droite.
4. Commande gâche/ serrure (valide que si l'écran est allumé).// Réglages Audio et Vidéo (valide que si l'écran est éteint)
5. Commande d'un automatisme (valide que si l'écran est allumé). // Sortie d'un menu
6. Entrer dans les réglages Audio, Vidéo et ID (valide que si l'écran est éteint)
7. Voyant rouge indiquant la prise en compte de l'appui sur une touche
8. Micro, pour communiquer avec la platine de rue ou le moniteur principal.
9. Bornier pour le raccordement des fils
10. Micro-Interrupteur de terminaison
11. Haut parleur

## 4. INSTALLATION

**Note :** Si vous essayez votre produit avant de l'installer, veillez à ne pas le faire avec la platine de rue et le moniteur dans la même pièce, sinon le visiophone émettra un son strident (effet Larsen)

### Installation du moniteur (fig. 3)

1. Couper l'alimentation de l'installation
2. Fixer le support mural
3. Raccorder les 2 fils au moniteur principal en respectant bien le schéma de câblage
4. Mettre en place le moniteur sur son support mural.
5. Remettre l'installation sous tension

## 5. CÂBLAGE

### a. Raccordement

Dans le but d'éviter les risques de parasites et de dysfonctionnement, ne pas passer le câble de votre visiophone dans la même gaine que les câbles électriques.
1. Bien raccorder les appareils en suivant les schémas de câblage. (voir fig.4-5-6)
2. Seulement 2 fils sont nécessaires pour toutes les fonctions :
Sonnerie, image, son, commande d'un automatisme et la commande d'une gâche ou serrure électrique

| Distance entre la dernière platine et le dernier moniteur | Type de câble à utiliser |
|---|---|
| De 1 à 100 mètres | 2 fils de 1,5 mm² |

**ATTENTION :** En aucun cas, ne doubler les fils pour en augmenter la section

Raccordement du moniteur sur l'installation :
• Bornes « C+» «C-» du moniteur sur les bornes « C+» «C-» du moniteur principal.
Afin d'éviter les perturbations vidéo, il est conseillé de réduire si possible la distance entre le moniteur le plus éloigné et la platine de rue (voir câblage en étoile fig 6)

## b. Apairage du moniteur supplémentaire avec une installation existante

• Pour régler l'adresse du moniteur : déterminer le schéma de l'installation complète et nommer chaque élément en se basant sur les schémas fig 4, 5 et 6
• L'installation de ce moniteur vous oblige à modifier le paramètre de l'ID et du micro-interrupteur en fonction de votre installation
- Appuyer sur la touche , puis sélectionner ID en utilisant le curseur ▼ , valider avec la touche



HOUSE 0 = Famille 1
HOUSE 1 = Famille 2
ROOM 1 = Poste principal
ROOM 2 = Poste secondaire

Exemple : Pour ajouter un 2ème moniteur dans la maison celui doit être nommé HOUSE 0 ROOM 2

Vous pouvez paramétrer l'adresse de votre moniteur en appuyant sur les touches ▲ et ▼ ,validez vos réglages en appuyant sur
Au dos du moniteur, le micro-interrupteur de terminaison (fig 2.10) doit être en position ON

Rappel :
Il est nécessaire de débrancher l'alimentation durant au moins 30 secondes dans tous les cas où le produit ne fonctionne pas correctement et notamment après :
- Ajout d'un moniteur
- Modifications du câblage
- Modifications de la position des mini-interrupteurs dip-switch dans la platine de rue et changement des paramètres de l'ID.
- Coupures secteur 230 V~ suite à un orage ou travaux

**CONSIGNE DE SÉCURITÉ**
Le transformateur devra impérativement être monté sur le rail DIN d'un tableau modulaire. Il est bien entendu que les cache-borniers devront être obligatoirement remontés ; d'autre part le raccordement doit se faire sur une installation électrique conforme à la norme NFC 15-100 pour la France, et UNE FOIS LE CÂBLAGE COMPLÈTEMENT TERMINÉ.
Il est impératif de respecter la polarité lors du branchement.

# 6. MODE D'EMPLOI

 **Important :** Les touches sensitives doivent être manipulées par effleurement des doigts.

## a. Utilisation du visiophone

• Un appel sur le bouton de la platine de rue déclenche un signal sonore et l'allumage du moniteur pendant environ 30 secondes. Une fois le visiteur identifié, appuyer sur la touche ▲ pour communiquer avec lui.
Notes : - Une seule impulsion sur la touche ▲ est suffisante pour entrer en communication avec la platine de rue.
- Dans le cas d'une installation avec plusieurs moniteurs, seul le moniteur paramétré «ROOM 1» affiche l'image du visiteur. Les autres moniteurs font entendre la sonnerie sans afficher l'image, il faut appuyer sur ▲

pour prendre la communication. Seul un moniteur, que ce soit le principal ou l'un des autres, peut gérer la communication et l'ouverture pour un appel.

• Un appel extérieur sera signalé sur les moniteurs, avec la possibilité de réponse avec l'appareil de son choix pour une durée d'environ 15 secondes.

• La conversation terminée attendre la fin de la temporisation d'environ 60 secondes ou appuyer sur la touche ▲ pour éteindre le moniteur.

- Pour relancer l'image 30 secondes supplémentaires, appuyer sur la touche ▼ .

- Si vous avez une deuxième platine de rue ou une caméra de surveillance en option, appuyer une deuxième impulsion sur cette touche pour les visualiser.

- Si vous appuyez 2 fois sur la touche ▼ et que la caméra n'est pas connecté, vous avez un écran noir et un son parasite. Appuyer à nouveau pour faire reapparaître la vidéo.

- Pour activer la fonction monitoring appuyer sur la touche ▼

- Pour commander la gâche ou la serrure appuyer sur la touche .

- Pour commander un automatisme appuyer sur la touche

- Mode intercommunication :

• La touche vous permet d'appeler l'autre moniteur et de rentrer en liaison, si le moniteur appelé appuie sur la touche .

• Une impulsion sur la touche met fin à la conversation.

**A noter que les fonctions d'ouverture ne sont valides que si l'écran est allumé. Une coupure brève de l'image se produit alors au moment de la commande**

## b. Réglages du visiophone

GENERALITE :

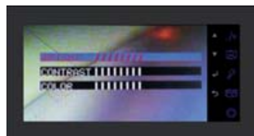
• Pour accéder au menu de réglages du visiophone appuyer sur la touche

• Après avoir paramétrer, appuyer sur pour valider et pour retourner au menu précédent.




•Réglages de la vidéo :

Pour accéder aux réglages vidéo, sélectionner «Video» et appuyer sur .




Vous pouvez paramètrer les réglages vidéo en appuyant à nouveau sur , naviguer dans les menus à l'aide des touches ▲ et ▼ , valider vos réglages en appuyant sur :

- «Bright» : Luminosité
- «Contrast» : Contraste
- «Color» : Couleur

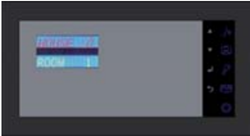
•Réglages de l'audio :

Pour accéder aux réglages audio, sélectionner «Audio» à l'aide de la touche ▼ , et appuyer sur .



Vous pouvez paramétrer les réglages audio en appuyant sur ↲ 🔑, naviguer dans les menus à l'aide des touches ▲ et ▼ ,valider vos réglages en appuyant sur ↲ 🔑:
- «Select melody» : Choix de sonnerie
- «Melody Volume» :Volume de la sonnerie
- «Voice Volume» : Volume Principale

•Paramètre de l'ID :
Pour accéder aux paramètres de l'ID, sélectionner «ID» et appuyer sur ↲ 🔑 .



Vous pouvez paramétrer l'adresse de votre moniteur en appuyant sur les touches ▲ et ▼ ,valider vos réglages en appuyant sur ↲ 🔑 (chap 5b)

# 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## MN IRON 2

• Référence : 720265Y
• Alimentation : 17 V⎓
• Consommation : 6 W
• Ecran 7" (18cm)
• Résolution : 1440 x 234 points
• Dimensions (mm): 220 x 11.5

# 8. ASSISTANCE TECHNIQUE - GARANTIE

| Anomalie | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| • Le moniteur ne s'allume pas | • Le moniteur n'est pas alimenté | • Vérifier que la polarité des fils + et -<br>• Rebrancher les connecteurs |
| • Mauvaise image et/ou son | • Environnement | • Vérifier que les câbles utilisés sont de la bonne section et que les câbles de liaison du visiophone ne sont pas dans la même gaine que du 230V.<br>• Vérifier les Dip switch (p4) |
| • Sonne en permanence | • Câblage | • Vérifier que les fils de liaisons ne soient pas inversés. |
| • Image trop lumineuse | • Position de la caméra | • Ne pas exposer l'objectif de la caméra directement au soleil ou sur une surface réfléchissante. |
| • Moniteur ou deuxième platine de rue non fonctionnel | • Réglage switch<br>• Pas de réinitialisation du système. | • Vérifier les Dip switch (p4)<br>• Couper l'alimentation 30 secondes. |

En cas de besoin, note site technique est à votre disposition : www.cfi-extel.com
**HOTLINE :** 0892-35-00-69 (0,337€ttc/min)
Dernière version de la notice téléchargeable en couleur sur : www.cfi-extel.com

**CONDITION DE GARANTIE :** Cet appareil est garanti, pièces et main d'œuvre dans nos ateliers.
La garantie ne couvre pas : les consommables (piles, batteries, etc.) et les dégâts occasionnés par : mauvaise utilisation, mauvaise installation, intervention extérieure, détérioration par choc physique ou électrique, chute ou phénomène atmosphérique.
• Ne pas ouvrir l'appareil afin de ne pas perdre le couvert de la garantie.
• Lors d'un éventuel retour en SAV, protéger l'écran afin d'éviter les rayures.
• Entretien avec un chiffon doux seulement, pas de solvants. La garantie s'annule si vous démontez les pièces. Nettoyer l'extérieur seulement avec un tissu sec et doux. Avant le nettoyage, débranchez ou mettez l'appareil hors tension.

**Attention :** N'employez aucun produit ou essence d'épuration carboxylique, alcool ou similaire. En plus de risquer d'endommager votre appareil, les vapeurs sont également dangereuses pour votre santé et explosives.
N'employez aucun outil pouvant être conducteur de tension (brosse en métal, outil pointu...ou autre) pour le nettoyage.
**Le ticket de caisse ou la facture fait preuve de la date d'achat.**

# 9. MESURES DE SÉCURITÉ

Les dommages provoqués par le manque de conformité au manuel mènent à l'expiration de la garantie. Nous n'assumerons aucune responsabilité pour les dommages en résultant !
Nous n'assumerons aucune responsabilité concernant tout dommage, sur les biens ou les personnes, causé par une mauvaise manipulation ou par manque de conformité aux consignes de sécurité.
Ce produit a été fabriqué dans le respect total des consignes de sécurité. Afin de maintenir ce statut et d'assurer la meilleure exploitation du produit, l'utilisateur doit observer les consignes et avertissements de sûreté contenus dans ce manuel.
L'utilisateur de ce système en est responsable et se doit de vérifier si la vidéosurveillance est conforme à la loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

: Ce symbole indique un risque de choc électrique ou un risque de court-circuit.
- Vous ne devez utiliser ce produit qu'à une tension comprise entre : 100-240 Volts et 50-60 hertz. N'essayez jamais d'utiliser cet appareil avec une tension différente.
- Veillez à ce que tous les raccordements électriques du système soient conformes aux consignes d'utilisation.
- Dans les établissements commerciaux, assurez-vous d'observer les règles de prévention des accidents pour les installations électriques.
- Dans les écoles, les équipements de formation, les ateliers… la présence d'un personnel qualifié est nécessaire pour contrôler le fonctionnement des appareils électroniques.
- Observez les consignes d'utilisation des autres appareils reliés au système.
- Veuillez contacter une personne expérimentée au cas où vous auriez des doutes au sujet du mode de fonctionnement ou de la sûreté des appareils.
- Ne jamais brancher ou débrancher les appareils électriques avec les mains mouillées.
- Lors de l'installation de ce produit, vérifiez bien que les câbles d'alimentation ne risquent pas d'être endommagés.
- Ne remplacez jamais les câbles électriques endommagés vous-même ! Dans ce cas, enlevez-les et faites appel à une personne expérimentée.

 **ATTENTION** Avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes concernant l'utilisation et l'entretien (la réparation) dans la documentation accompagnant l'appareil.


Avertit l'utilisateur de la présence de « tensions dangereuses », non isolées à l'intérieur du boîtier du produit, d'une importance suffisante pour représenter un risque d'électrocution pour les personnes.

# INDICE



# *1*. DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

**Importante !**

• Leggere attentamente il manuale utente prima di installare o utilizzare questo prodotto.

• Se il prodotto viene installato per conto terzi, lasciare il presente manuale o copia di esso all'utente finale.

**Avvertenza:**

• I diversi elementi devono essere smontati solo da un tecnico autorizzato.

**Misure di sicurezza:**

• Per un utilizzo in assoluta sicurezza del presente sistema, è fondamentale che gli installatori, gli utenti e i tecnici seguano tutte le procedure di sicurezza descritte nel manuale.

• Se necessario sono indicati sugli elementi avvertenze specifiche e simboli per richiamare l'attenzione.

## 2. DESCRIZIONE (fig. 1)

1 • Monitor a colori, a muro, mani libere (senza ricevitore)
2 • Griglia di fissaggio del monitor

## 3. DESIGNAZIONE ELEMENTI

1. Display di controllo a colori di 18 cm su cui compare chi suona.
2. Display acceso, comunicazione in corso con la postazione esterna, per attivare la pulsantiera è sufficiente un solo impulso. Un secondo impulso interrompe la visualizzazione delle immagini e il collegamento con la pulsantiera esterna.
Display in stand-by, intercomunicazione con il monitor principale (MN IRON 2M o MN IRON M).// Consente di navigare verso l'alto o verso sinistra.
3. Ripristina la visualizzazione delle immagini sul monitor e permette di selezionare la pulsantiera esterna "1" o "2" se l'opzione PL IRON 2 è installata.// Consente di navigare verso il basso o verso destra
4. Comando bocchetta/serratura (valido solo se il display è acceso)
5. Comando automatismo (valido solo se il display è acceso). // Uscire da un menu
6. Impostazioni audio, video e identificazione (valido solo se il display è spento)
7. Spia rossa che si accende dopo aver premuto uno dei tasti per confermare che il comando è stato inviato.
8. Microfono per comunicare con la pulsantiera esterna o con il monitor principale.
9. Morsettiera per collegamento fili
10. Microinterruttore di terminazione
11. Altoparlante

## 4. INSTALLAZIONE

**N.B.:** Se si desidera provare il prodotto prima dell'installazione, fare attenzione a non effettuare il test con pulsantiera esterna e moni-tor nella stessa stanza, altrimenti il videocitofono emetterà un suono stridente (effetto Larsen).

### Installazione del monitor (fig. 3)

1. Interrompere l'alimentazione dell'impianto
2. Fissare il supporto murale.
3. Collegare i 2 fili con il monitor principale rispettando lo schema di cablaggio.
4. Installare il monitor sull'apposito supporto murale.
5. Ripristinare l'alimentazione dell'impianto

## 5. CABLAGGIO

### a. Collegamento

Per evitare eventuali interferenze o malfunzionamenti non far passare il cavo del videocitofono all'interno della stessa guaina in cui passano i cavi elettrici.
1. Collegare i dispositivi rispettando gli schemi di cablaggio. (v. figg. 4,5,6)
2. 2 soli fili bastano per assicurare tutte le funzioni dell'apparecchio:
Suoneria, video, audio, comando di un automatismo e comando di una bocchetta o di una serratura elettrica.

| Distanza tra l'ultima pulsantiera esterna e l'ultimo monitor | Tipo di cavo da utilizzare |
|---|---|
| da 1 a 100 metri | 2 fili da 1,5 $mm^2$ |

**ATTENZIONE:** Non addoppiare mai dei fili con sezione ridotta per simulare dei fili con sezione da 1,5 $mm^2$.

Collegamento del monitor:

• Morsetti "C+" "C-" del monitor con morsetti "C+" "C-" del monitor principale.

Per evitare eventuali interferenze video, ove possibile, si consiglia di ridurre la distanza tra il monitor più lontano e la pulsantiera esterna (v. cablaggio a stella fig. 6).

## b. Accoppiamento di un monitor supplementare in un impianto già esistente

• Per impostare l'indirizzo del monitor: determinare lo schema dell'impianto nella sua totalità e dare un nome a ogni elemento basandosi sugli schemi figg. 4, 5 e 6

• Per installare il monitor sarà necessario modificare i parametri di ID e microinterruttore in funzione del proprio impianto

- Premere il tasto , quindi selezionare ID con il cursore ▼ e confermare premendo il tasto



HOUSE 0 = Famiglia 1
HOUSE 1 = Famiglia 2
ROOM 1 = Postazione principale
ROOM 2 = Postazione secondaria

Esempio: per aggiungere un secondo monitor nell'abitazione, questo dovrà essere nominato HOUSE 0 ROOM 2

Impostare l'indirizzo del monitor usando i tasti ▲ e ▼ , confermare le modifiche premendo

Il microinterruttore di terminazione (fig. 2.10) sulla parte posteriore del monitor deve essere su ON

È necessario scollegare l'alimentazione per almeno 30 secondi.

**N.B.:** È necessario scollegare l'alimentazione per almeno 30 secondi ogni volta che si verifica un malfunzionamento del prodotto o in seguito a:
- installazione di un monitor supplementare;
- modifica del cablaggio;
- modifica della posizione dei microinterruttori sul retro del monitor e della pulsantiera esterna;
- interruzione della corrente 230 V~ dovuta a maltempo o lavori.

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Montare il trasformatore su rotaia DIN in un quadro elettrico modulare. Al termine del montaggio riposizionare i coprimorsetti e collegare il dispositivo a un impianto elettrico conforme alle norme vigenti (per la Francia, norma NFC 15-100) SOLO UNA VOLTA CONCLUSA LA FASE DI CABLAGGIO.
Collegando i fili assicurarsi di rispettare le polarità.

# 6. MODALITÀ D'USO

 **Importante:** I tasti sensibili devono essere azionati sfiorandoli con le dita.

## a. Uso del videocitofono

• Quando si preme il pulsante di chiamata sulla pulsantiera esterna si avverte un segnale acustico e il monitor principale si accende per circa 30 secondi. Dopo aver identificato chi suona premere il tasto ▲ per avviare la comunicazione.

N.B.: - Per comunicare con la pulsantiera esterna è sufficiente premere il tasto ▲ una sola volta.

- In caso di impianto comprensivo di più monitor, solo quello impostato come "ROOM 1" visualizza le immagini provenienti dalla pulsantiera esterna. Gli altri monitor permettono di avvertire la suoneria senza però visualizzare le immagini. Per rispondere da un monitor supplementare è necessario premere il tasto ▲ . Quando si riceve una chiamata proveniente dalla pulsantiera esterna solo il monitor selezionato (principale o non) può gestire la comunicazione e inviare un comando di apertura.

• La chiamata viene segnalata su tutti i monitor ed è possibile rispondere tramite uno qualsiasi di essi per circa 15

secondi.
• Al termine della comunicazione il monitor si spegne automaticamente dopo circa 60 secondi oppure premendo il tasto ▲ .
- Se si desidera continuare a visualizzare le immagini per altri 30 secondi, premere il tasto ▼ .
- Se sono installate una seconda pulsantiera esterna o una telecamera di sorveglianza opzionale, premere nuovamente il tasto ▼ per visualizzare le immagini trasmesse.

 Se la telecamera non è collegata, premendo 2 volte il tasto ▼ viene visualizzata una schermata nera.
- Per attivare la funzione di monitoring premere il tasto ▼
- Per azionare la bocchetta o la serratura elettrica premere il tasto .
- Per azionare un automatismo premere il tasto .

Modalità Intercomunicazione
• Premendo il tasto è possibile chiamare il monitor supplementare e entrare in comunicazione con lo stesso se anche chi risponde preme il tasto .
• Premere il tasto per chiudere la comunicazione.

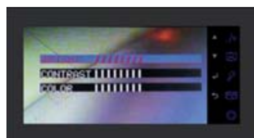
**N.B.: la funzione di apertura è valida solo se il display è acceso. Quando il comando viene inviato si ha una breve interruzione dell'immagine.**

## e. Impostazioni monitor

GENERALITÀ:
• Per accedere al menu Impostazioni del videocitofono premere il tasto
• Dopo aver modificato le impostazioni premere per confermare e per tornare al menu precedente.




• Impostazioni video:
Per accedere alle impostazioni video, selezionare "Video" e premere .




Per modificare le impostazioni video premere nuovamente il tasto , per navigare all'interno dei menu usare i tasti ▲ e ▼ e per confermare la modifiche premere :
- "Brightness": Luminosità
- "Contrast": Contrasto
- "Color": Colore

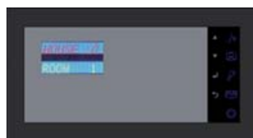
• Impostazioni audio:
Per accedere alle impostazioni audio selezionare "Audio" premendo il tasto ▼ , quindi premere .



Per modificare le impostazioni audio premere , per navigare all'interno dei menu usare i tasti ▲ e ▼ e per confermare le modifiche premere :
- "Select melody": Seleziona suoneria

- “Melody Volume”:Volume suoneria
- “Voice Volume”: Volume Principale

• Parametri ID:
Per accedere alle impostazioni relative all’ID, selezionare “ID” e premere ↲ 🔑.



Impostare l’indirizzo del monitor usando i tasti ▲ e ▼, quindi confermare le modifiche premendo ↲ 🔑 (cap. 5e).

## 7. CARATTERISTICHE TECNICHE

MN IRON 2
• Tipo: 720265Y
• Alimentazione: 17 V⎓
• Consumo: 6 W
• Schermo 7” (18cm)
• Risoluzione: 1440 x 234 points
• Dimensioni (mm): 220 x 11.5

## 8. ASSISTENZA TECNICA / GARANZIA

| Problema | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|
| • Il monitor non si accende | • Il monitor non è alimentato | • Controllare di aver rispettato le polarità + e - dei fili<br>• Ricollegare i connettori |
| • Cattiva qualità audio/video | • Ambiente | • Controllare che i cavi utilizzati siano della sezione giusta e che i cavi di collegamento del videocitofono non passino all'interno della stessa guaina di quelli della rete a 230V.<br>• Controllare la posizione degli switch SW1 p4 |
| • Non smette di suonare | • Cablaggio | • Controllare che i fili di collegamento non siano invertiti tra loro. |
| • L'immagine è troppo luminosa | • Posizione della telecamera | • Non puntare l'obiettivo della telecamera direttamente contro la luce del sole o di fronte a una superficie riflettente. |
| • Il monitor o la seconda pulsantiera esterna non funzionano | • Regolazione switch<br><br>• Mancato reset del sistema. | • Controllare Dip switch (p. 4)<br>• Interrompere l’alimentazione per 30 secondi. |

**Assistenza Tecnica : +39 02 96488273**
assistenza@cfi-extel.com
Ultima versione delle istruzioni scaricabili a colori su: **www.cfi-extel.com**

CONDIZIONI DI GARANZIA : Questo apparecchio è garantito, pezzi di ricambio e manodopera, presso la fabbrica. La garanzia non copre: i consumabili (pile, batterie ecc.) e i danni occasionati da: errato utilizzo, errata

installazione, intervento esterno, deterioramento a causa di urto, scarica elettrica, caduta o fenomeno atmosferico.
• Non aprire l'apparecchio al fine di non perdere la copertura della garanzia.
• Per un'eventuale restituzione al Servizio di Assistenza, proteggere lo schermo per evitare danneggiamenti.
• Pulire solo con un panno morbido, senza solventi. Prima di pulire, scollegare o togliere la corrente l'apparecchio.

**Attenzione:** Non impiegare nessuna soluzione pulente a base carbonilica, alcool o simili. Oltre al rischio di danneggiare l'apparecchio, i vapori emanati sono pericolosi per la salute ed esplosivi. Non impiegare utensili conduttori di tensione (spazzole in metallo, utensili appuntiti o altro) per la pulizia.

**Lo scontrino o la fattura costituiscono prova della data di acquisto.**

## 9. DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

I danni provocati dalla mancanza di conformità al manuale conducono alla decadenza della garanzia. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni che ne potrebbero derivare!
Non ci assumiamo altresì responsabilità alcuna per qualsivoglia danno, a persone o beni, causato da una scorretta manipolazione o dalla mancanza di conformità alle disposizioni di sicurezza.
Questo prodotto è stato fabbricato nel totale rispetto delle disposizioni di sicurezza. Al fine di mantenere tale condizione e di garantire la migliore utilizzazione del prodotto, l'utente deve osservare disposizioni e avvertenze contenute nel presente manuale.
L'utente del presente sistema deve verificare sotto la sua responsabilità che la sorveglianza sia conforme alle leggi vigenti nel paese di utilizzo.

: Questo simbolo indica un rischio di shock elettrico o un rischio di corto circuito.
Questo prodotto deve essere utilizzato a una tensione compresa tra: 100-240 Volt e 50-60 hertz. Non tentare di utilizzare questo apparecchio con una tensione differente.
- Sincerarsi che tutti i collegamenti elettrici del sistema siano conformi alle disposizioni di utilizzo.
- Nelle strutture commerciali, sincerarsi di osservare le regole di prevenzione degli incidenti concernenti impianti elettrici.
- Nelle scuole, nelle strutture formative, nei laboratori… la presenza di personale qualificato è necessaria per controllare il funzionamento degli apparecchi elettronici.
- Osservare le disposizioni di utilizzo degli altri apparecchi collegati al sistema. (videoregistratore, TV, PC per esempio)
- Contattare una persona esperta in caso di dubbi circa le modalità di funzionamento o la sicurezza degli apparecchi.
- Mai collegare o scollegare gli apparecchi elettrici con le mani bagnate.
- Al momento dell'installazione di questi prodotti, verificare che i cavi di alimentazione non rischino di essere danneggiati.
- Mai sostituire da soli dei cavi elettrici danneggiati ! Nel caso, toglierli e far ricorso a personale qualificato.



| | |
|---|---|
| **ATTENZIONE** | Avverte l'utente della presenza di istruzioni importanti circa l'utilizzo e la manutenzione (la riparazione) nella documentazione che accompagna l'apparecchio. |



Avverte l'utente della presenza di "tensioni pericolose", non isolate, all'interno della cassa del prodotto, di una gravità sufficiente a rappresentare un rischio di folgorazione per le persone.

# SUMMARY



# *1*. SAFETY INSTRUCTIONS

**Important !**
• Please read the user manual thoroughly before installing or using this product.
• If you install this product for other people, please give the manual or a copy to the end user
**Warning :**
• The different elements can only be dismantled by an authorised technician.
**Safety instructions :**
• To safely use this system, it is essential the fitters, users and technicians follow the safety procedures described in this manual.
• Specific warnings and caution symbols are indicated on the elements if necessary.

## 2. DESCRIPTION (fig. 1)

1 • Wall-mounted colour hands free monitor (without handset)
2 • Fixing grid of the monitor

## 3. SPECIFICATION

1. 18-cm colour monitor on which your visitor's face appears.
2. Monitor turned on, linked to the outdoor station. This only needs to be pressed once to activate the connection to the outdoor station. Pressing a second time will turn off the connection and the image on the intercom. Monitor in sleep mode, interconnection with the principal monitor (MN IRON 2M ou MN IRON M).// Allows you to navigate upwards or to the left.
3. Image refreshed on the monitor by selecting "1" or "2" on the outdoor station if the optional PL IRON 2 is installed.// Allows you to navigate downwards or to the right.
4. Strike plate/lock control (only available if the screen is turned on).
5. Automatic opener control (only available if the screen is turned on). // Exit a menu
6. Enter the menu audio and video settings (available if the screen is off)
7. Red light indicates that a button has been pressed.
8. Microphone for communicating with the outdoor station or the principal monitor.
9. Terminal block to connect the wires
10. On-Off micro-switch
11. Loudspeaker

## 4. INSTALLATION

**Note:** If you test your product before installing it, ensure that you do not test it with the outdoor station and the monitor in the same room to avoid the videophone emitting a shrill noise (Larsen effect).

### Installing the monitor (fig. 3)

1. Turn off the power supply
2. Attach the wall bracket
3. Connect the 2 outdoor station wires and the 2 power supply wires (chap 5.a), paying close attention to the wiring diagram (fig 6 for basic installation)
4. Position the monitor on the wall bracket.
5. Reconnect the power

## 5. WIRING

### a. Connecting

To avoid the risk of parasites and malfunctions, to no run the videophone cable through the same sleeving as the electrical cables.
1. Firmly connect the devices according to the wiring diagrams. (see figs. 4,5,6)
2. Only 2 wires are required for all functions:
Bell sound, image, sound, automatic opener control and strike plate or electric lock control.

| Distance between the last panel and the last monitor | Type of cable to be used |
|---|---|
| From 1 to 100 metres | Two 1.5 $mm^2$ wires |

**WARNING:** Do not, under any circumstances, double up small sections of wire to make 1.5$mm^2$.
• Terminals "C+" "C-" of the monitor to terminals "C+" "C-" of the outdoor station.

To avoid any video disturbance, you are advised to reduce the distance between the most distant monitor and the outdoor station, if possible (see star wiring fig.9)

## b. Pairing the additional monitor with previously installed equipment

• To set the address of the monitor: determine the complete installation diagram and name each element using the diagrams in figs 4, 5 and 6

• Installing this monitor forces you to modify the ID and micro-switch settings according to your installation

- Press the key, then select ID using the cursor, ▼, validate by pressing the key



HOUSE 0 = Family 1
HOUSE 1 = Family 2
ROOM 1 = Main phone
ROOM 2 = Secondary phone

For example: To add a 2nd monitor in the house, the monitor must be named HOUSE 0 ROOM 2

You can set the address of your monitor by pressing the ▲ and ▼ keys, validate your settings by pressing .

On the back of the monitor, the On-Off micro-switch (fig 2.10) must be in the ON position

 The power supply must be turned off for at least 30 seconds

Note: The power supply must be turned off for at least 30 seconds whenever the product is not working properly and in particular after:

- Adding a monitor
- Modifying the wiring
- Modifying the position of the micro-switches at the back of the monitor and outdoor station.
- Disconnect from the 230 V~ power source after a storm or repair work

**SAFETY INSTRUCTIONS**

The transformer must be installed on the DIN rail of a modular panel. It is understood that the terminal covers must be re-installed; in addition the connection must be made on an electrical installation compliant with standard NFC 15-100, in France, and ONCE THE WIRING HAS BEEN COMPLETED.

It is essential to ensure that the poles are correctly matched when connecting the power supply.

# 6. DIRECTIONS FOR USE

 **Important:** The touch keys must be handled by slightly touching with the fingers.

## a. Using the videophone

• Pressing the button on the outdoor station activates a tone and the main monitor turns on for about 30 seconds. Once the visitor has been identified, press the ▲ key to begin talking.

Notes: - Pressing the ▲ key only once is sufficient to establish communication with the outdoor station.

- For an installation with several monitors, only the monitor set for "ROOM 1" displays the picture of the visitor. The other monitors will emit the bell sound without displaying the picture, ▲ must be pressed to begin talking. Only one monitor, whether it is the main monitor or one of the others, can manage communication and opening when a call is received.

• A call from outside will be displayed on the monitors, and it is possible to respond with the device of your choice for a duration of around 15 seconds.

• When you have finished talking, wait until the time delay of about 60 seconds has expired, or press the ▲ key to turn the monitor off.

- To refresh the picture for an additional 30 seconds, press the ▼ key.

- If you have a second intercom panel or a surveillance camera as an option, press a second time on this ▼ key to view them.

 If you press the ▼ key twice and the camera is not connected, the screen will be blank.

- To activate the monitoring function, press the key ▼

- To control the strike plate or lock, press the key.

- To control an automatic opener, press the key.

## Intercommunication mode

• The key allows you to call the additional monitor and to establish a connection, if the monitor being called also presses the key.
• Pressing the key once ends the conversation.

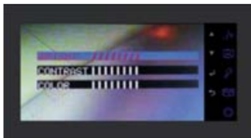
**Note that the opener functions are only available when the screen is turned on. The picture disappears briefly when the control is activated**

## b. Monitor settings

GENERAL:
• To access the videophone settings menu, press the key .
• After completing the configuration, press to confirm and to return to the previous menu.



•Video settings:
To access the video settings, select "Video" and press .



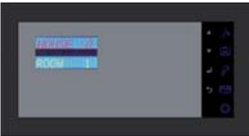

ou can configure the video settings by pressing again, navigate in the menus using the ▲ and ▼ keys, confirm your settings by pressing :
- "Brightness": Brightness
- "Contrast": Contrast
- "Color": Colour
•Audio settings:
To access the audio settings, select "Audio" using the ▼ key, and press .



You can configure the audio settings by pressing , navigate in the menus using the ▲ and ▼ keys, confirm your settings by pressing :
"Select melody": Select melody
"Melody Volume": Melody Volume

"Voice Volume": Voice Volume

•ID configuration:
To access the ID configurations, select "ID" and press ↲ .



You can set the address of your monitor by pressing the ▲ and ▼ keys, confirm your settings by pressing ↲ , (chap 5e)

# 7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

MN IRON 2

- Reference: 720265Y
- Power supply: 17 V⎓
- Power consumption: 6W
- Screen 7" (18cm)
- Resolution 1440 x 234 points
- Measurements (mm): 220 x 11.5

# 8. TECHNICAL ASSISTANCE - GUARANTEE

| Anomaly | Possible Cause | Solution |
| --- | --- | --- |
| • The monitor does not turn on | • The monitor is not connected to a power source | • Check the polarity of the + and – wires<br>• Reattach the connectors |
| • Bad image and/or bad sound | • Environment | • Check that the wires used are the correct size and that the connection wires of the videophone are not in the same sheath as the 230V.<br>• Check the position of the SW1 switches p4 |
| • Does not stop ringing | • Wiring | • Check that the connection wires are not reversed. |
| • Image is too bright | • Camera position | • Do not expose the lens of the camera directly to sunlight or to a reflective surface. |
| • Monitor or second outdoor station not working | • Switch setting<br>• No system reset. | • Check the Dip switches (p4)<br>• Disconnect from the power source for 30 seconds. |

If necessary, our technical website is at your disposal www.cfi-extel.com
**HOTLINE :** 0892-35-00-69 (0,337€ttc/min)
Last version of the dowloadable manual in color on : www.cfi-extel.com

GUARANTEE CONDITIONS : This device is guaranteed for labour and parts in our premises.
The guarantee does not cover: the consumables (batteries, etc.) and the damages caused by: misuse, improper installation, external intervention, deterioration by mechanical or electrical shock, fall or atmospheric phenomenon.

• Never open the apparatus or the guarantee will be invalidated.
• For return in SAV, protect the screen to prevent scratching.
• Only ever clean with a soft cloth; never use solvents. Before cleaning, disconnect and switch off the system.

**Caution :** Do not use any acid or alcohol based or other similar cleaning product or solvent. You may damage the appliance and the vapours are explosive and dangerous for your health.
Do not use any tool which can be voltage conductor (metallic brush, sharp tool…or other) for cleaning.
**The sales slip or the invoice is required as proof of purchase date.**

## 9. SAFETY INSTRUCTIONS

The damages caused by the non-compliance to the manual lead to the expiration of the warranty. We will not assume any responsibility for the resulting damage!
We will not assume any responsibility concerning any damage, to the goods or people, caused by improper handling or by non compliance with the safety instructions.
This product has been manufactured in compliance with safety instructions. In order to keep this status and ensuring the best operation of the product, the user must respect the safety instructions and warnings contained in this manual.
The user of this system is responsible for checking whether the video surveillance is compliant with the law in force in the country of use.

: This symbol indicates a risk of electric shock or a risk of short circuit
- You should only use this product within a voltage range between: 100-240 Volts and 50-60 hertz. Never intend to use this product with a different voltage.
- Make sure all electrical connections of the system are compliant with instructions of use.
- In commercial establishments, make sure to respect the rules for preventing accidents with the electrical installations.
- In schools, training institutions and workshops… the presence of a qualified personnel is necessary to control the operation of electronic appliances.
- Respect the instructions of use of other appliances connected to the system. (video recorder, TV, PC for example)
- Please contact an experienced person in case of doubt concerning the mode of operation or the safety of the appliances.
- Never connect or disconnect the electrical appliances with wet hands.
- When installing this product, check the power supply cables are not liable to be damaged.
- Never replace the damaged electrical cables by yourself! In this case, remove them and contact an experienced person.



**WARNING** Informs the user about the presence of important instructions concerning the use and the maintenance (repair) in the documentation supplied with the appliance.



Informs the user about the presence of "hazardous voltages" non-isolated inside the housing of the product, being sufficiently high to represent a risk of electrocution for people.

# INHOUD



# 1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

**Belangrijk !**
- Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u dit product installeert of gebruikt.
- Als u dit product installeert voor derden, denk er dan aan om de handleiding of een kopie achter te laten voor de eindgebruiker.

**Waarschuwing :**
- De verschillende onderdelen mogen alleen worden gedemonteerd door een erkende reparateur.

**Veiligheidsmaatregelen :**
- Voor een geheel veilig gebruik van dit systeem, is het noodzakelijk dat de installateurs, gebruikers en technici alle in deze handleiding beschreven veiligheidsprocedures volgen.
- Er worden zonodig specifieke waarschuwingen en aandachtssymbolen aangegeven op de onderdelen.

## 2. BESCHRIJVING (fig. 1)

1 • Kleuren wandmonitor, handsfree (zonder hoorn)
2 • Bevestigingsrek van de monitor

## 3. NOMENCLATUUR

1. 18-cm kleurenscherm waarop het gezicht van uw bezoeker wordt weergegeven.
2. Scherm ingeschakeld, communicatie met de straatunit: eenmaal drukken is voldoende om verbinding te maken met de straatunit. Met nog een keer drukken verbreekt u de verbinding met de straatunit en verdwijnt het beeld. Stand-byscherm, communicatie met de hoofdmonitor (MN IRON 2M ou MN IRON M).// Hiermee beweegt u naar boven of naar links.
3. Start opnieuw de beeldweergave op de monitor met de geselecteerde straatunit 1 of 2 als de optionele PL IRON 2 is geïnstalleerd.// Hiermee beweegt u naar beneden of naar rechts.
4. Bediening schootplaat/slot (wanneer het scherm is ingeschakeld)//
5. Bediening van een automatisch hek (wanneer het scherm is ingeschakeld) // Een menu sluiten
6. Instellingen voor geluid, beeld en identificatie (wanneer het scherm is uitgeschakeld)
7. Rood lampje dat brandt ter bevestiging dat op een toets is gedrukt
8. Microfoon om te kunnen communiceren met de straatunit of de hoofdmonitor
9. Connector voor de aansluiting van de draden
10. Micro-afsluitschakelaar
11. Luidspreker

## 4. INSTALLATIE

**Opmerking:** als u het product vóór de installatie wilt testen, moet u ervoor zorgen dat de straatunit en de monitor zich hierbij niet in hetzelfde vertrek bevinden, omdat de videofoon anders een schelle fluittoon kan afgeven (Larsen-effect).

### Installatie van de monitor (afb. 3)

1. Sluit de stroom van de installatie af
2. Bevestig de wandsteun.
3. de 2 kabels verenigen aan de hoofdmonitor conform het bedradingsschema.
4. Bevestig de monitor correct op de wandsteun.
5. Zet de installatie opnieuw onder spanning

## 5. BEKABELING

### a. Aansluiting

Laat de kabel van de videofoon niet door dezelfde buis lopen als de elektriciteitskabels om het risico van storingen en een slechte werking te vermijden.
1. Sluit de apparaten goed aan volgens de bedradingsschema's (zie afb. 4,5,6).
2. Er zijn maar twee kabels nodig voor alle functies:
bel, beeld, geluid, bediening van een automatisch hek en de bediening van een schootplaat of elektrisch slot.

| Afstand tussen de laatste unit en de laatste monitor | Te gebruiken kabeltype |
|---|---|
| Van 1 tot 100 meter | 2 draden van 1,5 $mm^2$ |

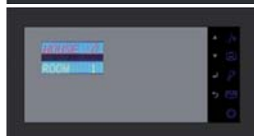
**LET OP:** verdubbel nooit draden met een kleinere doorsnede om te gebruiken als een draad van 1,5 $mm^2$.

• Connectoren "C+" "C-" van de monitor op de connectoren "C+" "C-" van de straatunit.
Het is raadzaam om zo mogelijk de afstand tussen de verst verwijderde monitor en de straatunit te verkleinen om videostoringen te voorkomen (zie sterbekabeling, afb. 9).

## b. Koppeling van de extra monitor met een bestaande installatie

• Om het adres van de monitor in te stellen: bepaal het schema van de complete installatie en geef een naam aan elk element op basis van de schema's afb. 4, 5 en 6
• Door de installatie van deze monitor bent u verplicht om de instelling van het ID en de microschakelaar te wijzigen naargelang uw installatie
Bij levering is uw videofoon al correct ingesteld voor een basisconfiguratie. U kunt deze configuratie als volgt controleren en zo nodig wijzigen:
Voor de monitor:
- Druk op toets ↵ , selecteer ID met de pijltoets ▼ en bevestig met ↵ .





HOUSE 0 = Woning 1
HOUSE 1 = Woning 2
ROOM 1 = Hoofdmonitor
ROOM 2 = Secundaire monitor

Voorbeeld: Voor het toevoegen van een 2e monitor binnenshuis moet deze HOUSE 0 ROOM 2 worden genoemd

U kunt het adres van uw monitor instellen door op ▲ en ▼ te drukken en uw instellingen te bevestigen door op ↵ te drukken.
De micro-afsluitschakelaar aan de achterkant van de monitor (afb. 2.10) moet op ON staan.

⚠ U moet de voeding uitschakelen en minimaal 30 seconden uitgeschakeld laten.
Herinnering: u moet de voeding uitschakelen en minimaal 30 seconden uitgeschakeld laten in alle gevallen waarin het product niet naar behoren werkt en met name na:
- Toevoeging van een monitor
- Wijzigingen in de bedrading
- Wijzigingen in de positie van de DIP-switches aan de achterkant van de monitor en de straatunit.
- Stroomonderbrekingen (230 V) door onweer of werkzaamheden

**BEVEILIGINGWAARSCHUWING**
De transformator moet beslist worden bevestigd op de DIN-rail van een modulepaneel. Uiteraard moeten de afdekplaatjes van de connectoren weer worden teruggeplaatst. Bovendien moet het systeem worden aangesloten op een elektrische installatie conform norm NFC 15-100 voor Frankrijk en PAS ALS DE BEDRADING HELEMAAL KLAAR IS.
Bij de aansluiting moet rekening worden gehouden met de polariteit.

# 6. GEBRUIKSAANWIJZING

## a. De belangrijkste functies van de videofoon

• Wanneer iemand op de knop van de straatunit drukt, wordt een geluidssignaal afgegeven en wordt de hoofdmonitor ingeschakeld. Deze blijft ongeveer 30 seconden ingeschakeld. Wanneer u heeft gezien wie aan de deur staat, drukt u op de toets ▲ om met uw bezoeker te praten.
Opmerkingen: - U hoeft slechts eenmaal op ▲ te drukken om met de straatunit te kunnen communiceren.
- Wanneer er meerdere monitoren zijn geïnstalleerd, verschijnt de bezoeker alleen op de hoofdmonitor met parameter "ROOM 1". Via de andere monitoren weerklinkt wel de bel, maar is geen beeld zichtbaar. Om de communicatie over te nemen op een andere monitor, moet de gebruiker op ▲ drukken. De communicatie en de opening voor een oproep kan slechts beheerd worden door één monitor. Dit kan de belangrijkste monitor of een van de andere monitors zijn.

• Wanneer iemand buiten op de bel drukt, wordt dit gesignaleerd op de monitoren en kan de bewoner gedurende ongeveer 15 seconden via het apparaat van zijn keuze antwoorden.
• Wacht na afloop van het gesprek ongeveer 60 seconden of druk op ▲ om de monitor uit te schakelen.
- Als u het beeld nog 30 seconden langer op de monitor wilt laten staan, drukt u op ▼.
- Als u een tweede straatunit of bewakingscamera als optie heeft, druk dan een tweede keer op ▼ deze knop om deze te bekijken.

 Als u tweemaal op ▼ drukt en de camera niet is aangesloten, blijft het scherm zwart.

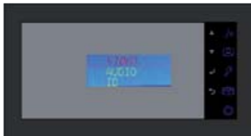
- Wanneer u de bewakingsfunctie wilt inschakelen, drukt u op ▼.
- Druk op om de schootplaat of het slot te bedienen.
- Druk op om het automatische hek te bedienen.

Communicatiemodus
• Met de toets kunt u de extra monitor aanroepen en daar verbinding mee maken, als op de desbetreffende monitor ook op wordt gedrukt.
• Met één druk op wordt het gesprek beëindigd.

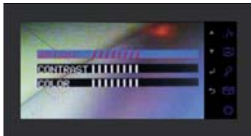
**Let op dat de openingsfuncties alleen werken als het scherm ingeschakeld is. Tijdens de bediening verdwijnt het beeld even van het scherm.**

## b. Instellingen op de monitor

ALGEMEEN
• Om toegang te krijgen tot het menu met instellingen van de videofoon, drukt u op de toets
• Druk na wijziging van de instellingen op om de wijziging te bevestigen en op om terug te keren naar het voorgaande menu.

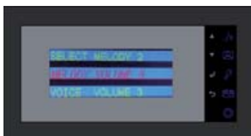



• Instellingen van de video:
Om toegang te krijgen tot de video-instellingen, selecteert u "Video" en drukt u op .




Wanneer u de video-instellingen wilt programmeren, drukt u opnieuw op , navigeert u door de menu's met behulp van de toetsen ▲ en ▼ en bevestigt u uw instellingen door te drukken op :
- "Brightness": Helderheid
- "Contrast": Contrast
- "Color": Kleur

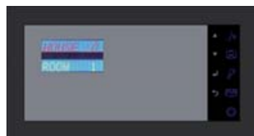
•Audio-instellingen:
Om toegang te krijgen tot de audio-instellingen, selecteert u "Audio" met de toets ▼ en drukt u op .



Wanneer u de audio-instellingen wilt programmeren, drukt u op , navigeert u door de menu's met de toetsen ▲ en ▼ en bevestigt u uw instellingen door te drukken op :

- “Select melody” : Beltoon kiezen
- “Main Volume”: Belvolume
- “Voice Volume”: Hoofdvolume

•ID-parameter:
Om toegang te krijgen tot de ID-instellingen, selecteert u “ID” en drukt u op ↲ .



U kunt het adres van uw monitor instellen door op ▲ en ▼ te drukken en uw instellingen te bevestigen door op ↲ te drukken (hoofdstuk 5e).

## 7. TECHNISCHE EIGENSCHAPP

MN IRON 2
- Referentie: 720265Y
- Voeding: 17 V⎓
- Stroomverbruik: 6 W
- Beeldscherm 7” (18cm)
- Resolutie 1440 x 234 points
- Afmetingen (mm): 220 x 11.5

## 8. TECHNISCHE HULPVERLENING / GARANTIE

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| • De monitor wordt niet ingeschakeld. | • De monitor krijgt geen voeding. | • Controleer de polariteit van de plus- en min-draden.<br>• Sluit de connectoren opnieuw aan. |
| • Slecht beeld en/of geluid | • Omgeving | • Controleer of de gebruikte draden de juiste dikte hebben en of de aansluitdraden van de videofoon niet in dezelfde buis liggen als de 230 V-draad.<br>• Controleer de positie van de SW1-switches p4. |
| • Belt voortdurend. | • Bedrading | • Controleer of de aansluitdraden niet verkeerd om zijn aangesloten. |
| • Beeld is te licht. | • Positie van de camera | • Plaats de camera niet direct in de zon of op een weerspiegelend oppervlak. |
| • Monitor of tweede straatunit werkt niet . | • Instelling van de switch<br><br>• Systeem wordt niet opnieuw geïnitialiseerd. | • Controleer de DIP-switch (p. 5).<br>• Schakel de stroom 30 seconden uit. |

Indien nodig staat onze technische dienst tot uw beschikking **www.cfi-extel.com**
Laatste versie van de te downloaden kleurenhandleiding op : **www.cfi-extel.com**

GARANTIEVOORWAARDEN : De garantie van dit toestel is van toepassing op de onderdelen en het arbeidsloon in onze werkplaatsen. De garantie dekt niet : de consumptieartikelen (cellen, batterijen, enz.) en de schade veroorzaakt door : verkeerd gebruik, slechte installatie, interventie van buitenaf, beschadiging door fysieke of elektrische schok, val of atmosferisch verschijnsel.

• Het toestel niet openen om de dekking van de garantie niet te verliezen.
• Bij een eventuele terugkeer naar de Naverkoopdienst, het beeldscherm beschermen om krassen te vermijden.
• Onderhouden met een zachte doek, geen solventen gebruiken. Trek voordat u het systeem reinigt de stekker uit of zet het apparaat uit.

**OPGELET** : Gebruik geen producten die stoffen als carboxyl, alcohol of eensgelijks bevatten. Behalve het risico dat het uw apparaat beschadigt, zijn de dampen gevaarlijk voor uw gezondheid en zijn ze explosief.
Gebruik bij het schoonmaken geen hulpmiddelen die de stroom geleiden (metalen borstels, puntige voorwerpen... of anders).
**De kassabon of de factuur dient als bewijs van de aankoopdatum.**

## 9. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Schade die wordt veroorzaakt door het niet respecteren van de handleiding, leidt tot het vervallen van de garantie. Wij aanvaarden geen enkele verantwoordelijkheid voor schade die hier het gevolg van is!
We aanvaarden geen enkele verantwoordelijkheid betreffende enige schade aan goederen of personen die is veroorzaakt door een verkeerd gebruik of door het niet respecteren van de veiligheidsinstructies.
Dit product is vervaardigd met volledige inachtneming van de veiligheidsinstructies. Om deze veiligheid te behouden en om het optimale gebruik van dit product te garanderen, dient de gebruiker de veiligheidsinstructies en de waarschuwingen in deze handleiding in acht te nemen.
De gebruiker van dit apparaat is er voor verantwoordelijk en is verplicht te controleren of de videobewaking in overeenstemming is met de geldende wetgeving in het land waarin het wordt gebruikt.

: Dit symbool geeft een risico op elektrische schokken of kortsluiting aan.
- U dient dit product alleen te gebruiken bij een spanning tussen 100-240 volt en 50-60 hertz. - Probeer dit apparaat nooit met een andere spanning te gebruiken.
- Let erop dat alle elektrische aansluitingen van het systeem conform de gebruiksinstructies zijn.
- Verzeker u er in bedrijven van dat u de regels voor het voorkomen van ongelukken inzake elektrische installaties in acht neemt.
- Op scholen, opleidingen, werkplaatsen... is de aanwezigheid van bevoegd personeel noodzakelijk voor het controleren van de werking van elektrische apparaten.
- Houd de gebruiksinstructies van andere apparaten die zijn verbonden met het systeem in acht. (videorecorder, TV, PC bijvoorbeeld)
- Neem contact op met een deskundig persoon in het geval dat u twijfelt over de werking of de veiligheid van de apparaten.
- U mag nooit met natte handen elektrische apparaten aansluiten of de stekkers uit stopcontacten trekken.
- Controleer tijdens de installatie van dit product goed of de voedingskabels geen risico lopen beschadigd te raken.
- Vervang nooit zelf beschadigde elektrische kabels! Verwijder ze in dat geval en doe beroep op een deskundig persoon.

 **OPGELET** : Waarschuwt de gebruiker over de aanwezigheid van belangrijke instructies betreffende het gebruik en het onderhoud (de reparatie) in de documentatie bij het apparaat.


Waarschuwt de gebruiker over de aanwezigheid van niet-geïsoleerde 'gevaarlijke spanningen' binnenin de kast van het product die van voldoende omvang zijn om een risico op elektrocutie voor personen te betekenen.

# INHALTSVERZEICHNIS



## 1. SICHERHEITSEMPFHLUNGEN

**Wichtig !**
• Bitte lesen sie dieses Handbuch sorgfältig durch bevor sie das Produkt installieren oder verwenden.
• Wenn sie dieses Produkt für Dritte installieren denken sie bitte daran, das Handbuch oder eine Kopie für den Endverbraucher vor Ort zu lassen.
**Warnung :**
• Unterschiedliche Elemente dürfen nur von einem zugelassenen Techniker ausgebaut werden.
**Sicherheitsmaßnahmen :**
• Für einen Betrieb in aller Sicherheit dieses Systems ist es wichtig, dass Verwender und Techniker die in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitsverfahren befolgen.
• Die spezifischen Warnungen und Warnsymbole sind falls notwendig auf den Elementen angegeben.

## 2. BESCREIBUNG (fig. 1)

1 • 1 Farbmonitor, wandbefestigt, Freisprechanlage (ohne Handgerät)
2 • Befestigungsgitter für den Monitor

## 3. STÜCKLISTE

1. 18 cm-Kontrollfarbbildschirm, auf dem das Gesicht Ihres Besuchers zu sehen ist.
2. Bildschirm eingeschaltet, Sprechverbindung mit der Außenstation, ein einziger Impuls reicht aus, um die Verbindung mit der Außenstation zu aktivieren. Bei erneutem Impuls werden die Verbindung und das Bild der Außenstation unterbrochen.
Bildschirm in Ruhezustand, Interkommunikation mit dem Hauptmonitor (MN IRON 2M ou MN IRON M).// Ermöglicht eine Navigation nach oben oder nach links.
3. Erneutes Erscheinen des Bilds auf dem Monitor durch Auswahl der Außenstation „1" oder „2", wenn die Option PL IRON 2 installiert ist.// Ermöglicht eine Navigation nach unten oder nach rechts.
4. Steuerung des Türöffners / Schlosses (nur bei eingeschaltetem Bildschirm verfügbar).
5. Steuerung einer Automatik (nur bei eingeschaltetem Bildschirm verfügbar). // Ein Menü verlassen
6. Einstellungen für Ton und Video (nur bei ausgeschaltetem Bildschirm verfügbar)
7. Rote Kontrollleuchte, leuchtet auf, wenn ein Tastendruck registriert wurde
8. Mikrofon für die Kommunikation mit der Außenanlage oder dem zusätzlichen Hauptmonitor.
9. Klemmleiste für den Anschluss der Kabel
10. Mikro-Abschlussschalter
11. Lautsprecher

## 4. INSTALLATION

**Hinweis:** Sollten Sie Ihr Gerät vor der Einrichtung ausprobieren wollen, achten Sie bitte darauf, dass sich dabei die Außenanlage und der Monitor nicht im gleichen Raum befinden, da die Türsprechanlage sonst einen schrillen Ton von sich gibt (der als Rückkopplung bekannte Larsen-Effekt ).

### Installation des Monitors (Abb. 3)

1. Trennen Sie die Installation von der Stromversorgung
2. Bringen Sie die Wandhalterung an
3. Die 2 Kabel mit dem Hauptmonitor verbinden
4. Bringen Sie den Monitor an der Wandhalterung an.
5. Schließen Sie die Installation wieder an die Stromversorgung an

## 5. VERKABELUNG

### a. Anschluss

Um Störungen und Fehlfunktionen zu vermeiden, führen Sie das Kabel Ihrer Video-Türsprechanlage nicht durch den gleichen Leitungskanal wie die Stromkabel.
1. Schließen Sie die Geräte unter genauer Befolgung des Kabelschemas an. (siehe Abb. 4,5,6)
2. Für das Ausführen sämtlicher Funktionen sind nur 2 Kabel nötig:
Klingel, Bild, Ton, Steuerung einer Automatik und Steuerung eines elektrischen Türöffners oder Schlosses

| Abstand zwischen der letzten Anlage und dem letzten Monitor | Zu verwendender Kabeltyp |
|---|---|
| Zwischen 1 und 100 Metern | 2 Kabel mit 1,5 mm² |

**ACHTUNG:** Auf keinen Fall dürfen dünnere Kabel verbunden werden, um 1,5 mm2 zu simulieren

• Klemmen „C+“ „C-“ des Monitors an die Klemmen „C+“ „C-“ der Außenanlage anschließen Hauptmonitor. Um Video-Störungen zu vermeiden, wird empfohlen, den Abstand zwischen dem am weitesten entfernten Monitor und der Außenanlage so gering wie möglich zu halten (siehe Sternverkabelung Abb. 6)

## b. Synchronisation des zusätzlichen Monitors mit einer bestehenden Installation

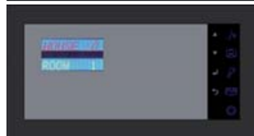
• Um die Adresse des Monitors einzustellen: bestimmen Sie das vollständige Installationsschema und benennen Sie jedes Element auf Grundlage der Schemas Abb. 4, 5 und 6

• Nach der Installation dieses Monitors müssen Sie die ID-Parameter und die Parameter des Mikro-Schalters an Ihre Installation anpassen

- Drücken Sie die Taste, wählen Sie mit dem Cursor ▼ ID aus und bestätigen Sie mit der Taste



HOUSE 0 = Familie 1
HOUSE 1 = Familie 2
ROOM 1 = Hauptstation
ROOM 2 = Nebenstation



Beispiel: Um einen 2. Monitor im Haus hinzuzufügen, muss dieser mit HOUSE 0 ROOM 2 bezeichnet sein

Sie können die Adresse Ihres Monitors durch Drücken der Tasten ▲ und ▼ einstellen, Ihre Einstellungen durch Drücken von .

Der Mikro-Abschlussschalter auf der Rückseite des Monitors (Abb. 2.10) muss sich in der Stellung ON befinden

 Die Stromversorgung muss für mindestens 30 Sekunden unterbrochen werden

**Zur Erinnerung:** Ein Unterbrechen der Stromversorgung für mindestens 30 Sekunden ist immer nötig, wenn das Produkt nicht korrekt funktioniert, und insbesondere nach:

- Hinzufügen eines Monitors
- Änderungen an der Verkabelung
- Anpassung der Stellung der Mikroschalter auf der Rückseite des Monitors und der Außenanlage.
- Ausfall des 230 V~-Netzes aufgrund von Gewitter oder Bauarbeiten

**SICHERHEITSANWEISUNGEN**

Der Transformator muss unbedingt auf die DIN-Schiene eines modularen Verteilers montiert werden. Es versteht sich von selbst, dass die Blenden der Klemmleisten unbedingt wieder angebracht werden müssen; außerdem muss das Produkt an eine elektrische Installation angeschlossen werden, die der Norm NFC 15-100 für Frankreich entspricht, und DIE VERKABELUNG VOLLSTÄNDIG FERTIGGESTELLT SEIN.

Beim Anschließen muss grundsätzlich die Polarität beachtet werden.

# 6. BEDIENUNGSANLEITUNG

 **Wichtig:** Die berührungsempfindlichen Tasten werden durch leichtes Berühren mit dem Finger betätigt.

## a. Nutzung der grundlegenden Funktionen der Video-Türsprechanlage

• Durch Drücken des Knopfes an der Außenanlage wird für etwa 30 Sekunden ein Ton und das Aufleuchten des Hauptmonitors ausgelöst. Sobald Sie den Besucher erkannt haben, drücken Sie die Taste ▲, um mit ihm zu kommunizieren.

Hinweise: - Ein einmaliges Drücken der Taste ▲ ist ausreichend, um die Kommunikation mit der Außenanlage zu aktivieren.

- Bei einer Installation mit mehreren Monitoren wird das Bild des Besuchers nur auf dem mit „ROOM 1“ parametrierten Monitor angezeigt. An den anderen Monitoren ertönt nur das Klingeln, ohne dass das Bild angezeigt wird. Um die Kommunikation zu aktivieren, drücken Sie ▲. Die Kommunikation und das Öffnen bei einem Klingeln ist nur mit einem Monitor möglich, egal ob es sich um den Hauptmonitor oder einen anderen Monitor handelt.

• Ein Klingeln an der Außenanlage wird an den Monitoren angezeigt und Sie haben etwa 15 Sekunden Zeit, um mit einem Gerät Ihrer Wahl darauf zu reagieren.
• Nach Beendigung des Gesprächs können Sie entweder etwa 60 Sekunden abwarten oder die Taste ▲ drücken, um den Monitor auszuschalten.
- Um sich das Bild weitere 30 Sekunden lang anzeigen zu lassen, drücken Sie die Taste ▼.
- Wenn Sie über eine zweite Außenanlage oder eine optionale Überwachungskamera verfügen, drücken Sie ein zweites Mal auf diese Taste ▼, um sie anzuzeigen

Wenn Sie 2 Mal auf die Taste ▼ drücken und die Kamera nicht angeschlossen ist, erscheint ein schwarzer Bildschirm.

- Um die Monitoring-Funktion zu aktivieren, drücken Sie die Taste ▼
- Um den Türöffner oder das Schloss zu betätigen, drücken Sie die Taste.
- Um eine Automatik zu steuern, drücken Sie die Taste.

## Interkommunikationsmodus

• Mit der Taste können Sie den zusätzlichen Monitor rufen und eine Verbindung herstellen, wenn am gerufenen Monitor ebenfalls auf die Taste gedrückt wird.
• Durch Drücken der Taste wird die Konversation beendet.

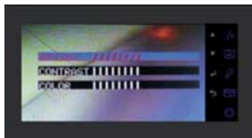
**Bitte beachten Sie, dass die Öffnungsfunktionen nur bei eingeschaltetem Bildschirm verfügbar sind. In dem Moment, in dem die Steuerung betätigt wird, wird das Bild kurz unterbrochen**

## b. Monitor-Einstellungen

ALLGEMEINES:
• Um zum Menü für die Einstellungen der Video-Türsprechanlage zu gelangen, drücken Sie die Taste .
• Nach Vornehmen der Einstellung drücken Sie zum Bestätigen und , um zum vorhergehenden Menü zurückzukehren.



•Video-Einstellungen:
Um die Video-Einstellungen aufzurufen, wählen Sie „Video“ und drücken Sie .



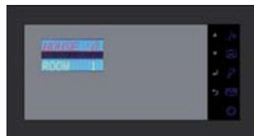

Sie können die Video-Einstellungen ändern, indem Sie erneut auf drücken, mit Hilfe der Tasten ▲ und ▼ durch die Menüs navigieren und Ihre Einstellungen durch Drücken von bestätigen:
- „Brightness“: Helligkeit
- „Contrast“: Kontrast
- „Color“: Farbe

•Audio-Einstellungen:
Um die Audio-Einstellungen aufzurufen, wählen Sie „Audio“ mit Hilfe der Taste ▼ und drücken Sie .



Sie können die Audio-Einstellungen ändern, indem Sie auf ↵ 🔑 drücken, mit Hilfe der Tasten ▲ 🔊 und ▼ 📷 durch die Menüs navigieren und Ihre Einstellungen durch Drücken von ↵ 🔑 bestätigen:
- „Select melody“: Auswahl des Klingeltons
- „Melody Volume“: Lautstärke des Klingeltons
- „Voice Volume“: Lautstärke des Geräts

• ID-Parameter:
Um die ID-Parameter aufzurufen, wählen Sie „ID“ und drücken Sie ↵ 🔑 .



Sie können die Adresse Ihres Monitors durch Drücken der Tasten ▲ 🔊 und ▼ 📷 parametrieren und Ihre Einstellungen durch Drücken von ↵ 🔑 bestätigen. (Kap. 5b)

# 7. TECHNISCHE DATEN

MN IRON 2
• Typ: 720265Y
• Stromversorgung: 17 V⎓
• Verbrauch: 6 W
• Bildschirm 7” (18cm)
• Auflösung 1440 x 234 points
• Maße (mm): 220 x 11.5

# 8. KUNDENDIENST - GARANTIE

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| • Der Monitor bleibt schwarz | • Der Monitor ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen | • Überprüfen Sie die Polarität der Kabel + und -<br>• Verbinden Sie die Anschlüsse erneut |
| • Schlechtes Bild und / oder schlechter Ton | • Umgebung | • Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Kabel die richtigen Maße aufweisen und dass sich die Verbindungskabel der Video-Türsprechanlage nicht im gleichen Leitungskanal wie das Stromkabel befinden.<br>• Überprüfen Sie die Position der Schalter SW1 |
| • Die Klingel ertönt ununterbrochen | • Verkabelung | • Stellen Sie sicher, dass die Verbindungskabel nicht vertauscht sind. |
| • Das Bild ist zu hell | • Kamera-Position | • Das Kameraobjektiv nicht direkt in die Sonne oder in Richtung einer reflektierenden Fläche ausrichten. |
| • Monitor oder zweite Außenanlage nicht funktionell | • Schaltereinstellung<br>• Das System reinitialisiert nicht. | • Überprüfen Sie die Dip-Schalter (p4)<br>• Unterbrechen Sie die Stromversorgung für 30 Sekunden. |

Bei Bedarf steht ihnen unsere technische Website zur Verfügung : **www.cfi-extel.com**
Die neueste Downloade Version der Gebrauchsanweisung in Farbe ist verfügbar auf : **www.cfi-extel.com**

GARANTIEBEDINGUNGEN : Dieses Gerät verfügt über eine Garantie für Einzelteile und Arbeitsaufwand in unseren Werkstätten.œ. Die Garantie deckt nicht ab: das Verbrauchsmaterial (Batterien, Akkus, usw.) sowie Schäden, die verursacht wurden durch: eine falsche Behandlung, falsche Installation, äußere Einflüsse, Beschädigung durch physischen oder elektrischen Schock, Sturz oder atmosphärische Erscheinungen.

• Das Gerät nicht öffnen, um die Garantiedeckung nicht zu verlieren.
• Bei einer eventuellen Rücksendung an den Kundendienst den Bildschirm vor Kratzern schützen.
• Nur mit einem weichen Tuch reinigen, keine Reinigungsmittel verwenden.

Vor der Reinigung, das System vom Stromkreis unterbrechen.

**Achtung :** Kein Produkt oder Benzin, Kalkungscarbonatation, Alkohol oder ähnliches verwenden. Sie riskieren nicht nur ihr Gerät zu beschädigen, sondern die Dämpfe können ebenfalls ihrer Gesundheit schädigen und sich entzünden.
Kein Werkzeug verwenden, das Spannung leiten könnte (Metallbürste, spitzes Werkzeug...oder anderes)
**Der Kassenzettel oder die Rechnung dienen als Nachweis für das Kaufdatum.**

# 9. SICHERHEITSEMPFHLUNGEN

Schäden, die durch einen Mangel an Konformität mit dem Handbuch hervorgerufen wurden, führen zu einer Löschung der Garantie.
Wir übernehmen keine Haftung für daraus entstandene Schäden! Wir übernehmen keine Haftung für Schäden an Gegenständen oder Personen, die durch eine nicht geeignete Handhabung oder einem Mangel an Konformität der Sicherheitsempfehlungen entstanden sind.
Dieses Produkt wurde mit Respekt auf die Sicherheitsempfehlungen hergestellt. Um diesen Status zu erhalten und um einen korrekten Gebrauch dieses Produkts zu erhalten, muss der Verbraucher die in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitsratschläge und Warnungen respektieren.
Der Verwender ist dafür verantwortlich, zu überprüfen ob das Videoüberwachungssystem den geltenen Gesetzen im Verwendungsland entspricht.

 : Dieses Symbol gibt eine Gefahr auf Elektroschock oder Kurzschluss an.

- Sie dürfen dieses Gerät nur verwenden mit einer Spannung zwischen: 100 - 240 Volt und 50-60 Herz. Versuchen sie niemals dieses Gerät mit einer anderen Spannung zu verwenden.
- Achten sie darauf, dass alle an dieses System angeschlossenen elektrischen Anschlüsse, den Verwendungsratschlägen entsprechen.
- In kommerziellen Einrichtungen versichern sie sich, dass die Schutzregeln für Unfälle mit elektrischen Installationen beachtet werden.
- In Schulen, Ausbildungsausrüstungen, Werkstätten... ist die Gegenwart von qualifiziertem Personal notwendig, um den Betrieb von Elektrogeräten zu kontrollieren.
- Die Verwendungsratschläge der an das System angeschlossenen Geräten beachten (z.B. Videorekorder, TV, PC)
- Bei Zweifelsfällen hinsichtlich des Betriebs oder Sicherheit des Geräts, kontaktieren sie bitte erfahrene Personen
- Niemals elektrische Geräte mit feuchten Händen ein- oder ausschalten.
- Bei der Installation dieses Produkts bitte darauf achten, dass die Stromkabel nicht beschädigt werden können.
- Sie sollten niemals selbst ein beschädigtes Stromkabel ersetzen! In diesem Fall dieses entfernen und Rat bei einer erfahrenen Person suchen.

**ACHTUNG** Der Verwender wird auf wichtige Anweisungen hinsichtlich der Verwendung und Wartung (Reparatur) in dem das Gerät begleitenen Dokument hingewiesen.



Warnt den Verwender vor nicht isolierten «gefährlichen Spannungen» im Inneren des Produktgehäuses, die ausreichend sind, um für Menschen eine Gefahr für einen tödlichen Elektroschock darzustellen.



**FR** - Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

**I** - Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

**E** - No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente.
Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

**P** - Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.

**NL** - De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden.
De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

**GB** - Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

**D** - Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen.
Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

Extel
vivre mieux


- **France** : Hotline : 0 892 350 069 *(0,337€ ttc/min)*
- **Italia** : Assistenza Tecnica : +39 02 96488273
  assistenza@cfi-extel.com
- **España** : Asistencia técnica : 902 109 819
  sat-hotline@cfi-extel.com
- **Portugal** : Serviço de apoio ao cliente : 707 201 138


Printed in P.R.C.

**Découvrez nos produits sur : www.cfi-extel.com, YouTube & facebook**

